Naša občina
Bilčovski občinski list

Unsere Gemeinde
Ludmannsdorfer Gemeindezeitung

Štev./Nr. 1 letnik/Jahrg. XXXVI
januar 2015
Bilčovs/Ludmannsdorf

Izdajatelj: SIC
9020 Celovec/Klagenfurt
Viktringer Ring 26

Občinski list „Naša občina" je glasilo Enotne liste Bilčovs. Z njim obvešča EL o dogajanjih v občini in njeni gospodarski, socialni in kulturni dejavnosti.

Založnik: EL-Bilčovs,
9072 Bilnjovs 2, tel. 04228/30504

EL

LUDMANNSDORF BILČOVS

1. März – 1. marec 2015

EL

DI Olga Voglauer
Bürgermeisterkandidatin
kandidatka za županjo

PRISRČNI.
POŠTENI.
KOMPETENTNI.

HERZLICH.
EHRLICH.
KOMPETENT.

Termine / Termini

30. 1. 2015 – EL-INFO na parkirišču pri farni cerkvi/Parkplatz Pfarrkirche
15. 2. 2015 – Usivca z EL-timom/Frühstück mit dem EL-Team
27. 2. 2015 – EL-INFO na parkirišču pri farni cerkvi/Parkplatz Pfarrkirche
22. 2. 2015 – Predvolitve/Vorwahl
01. 3. 2015 – Volitve/GR-Wahl

DI Olga Voglauer za županjo!

V nedeljo, 1. marca 2015 volimo novo županjo ali novega župana. Za to mesto kandidira naša neodvisna kandidatka DI Olga Voglauer. Poznamo jo kot angažirano, odprto in spoštovano kmetico, podjetnico in žensko iz Bilnjovsa.

„Delo županje bom v Bilčovsu opravljala z mojim odprtim načinom. Pri srcu so mi vsi Bilčovščani in Bilčovščanke. Sodobna občinska politika je politika vključevanja ljudi! Delo občine bo transparentno, pristojnosti bodo jasne in veljali bodo za vsakega isti kriteriji!“

Olga Voglauer

Osebno

- Diplomirana agronomka s težiščem razvijanja regij (zaključek študija na BOKU na Dunaju)
- Poročena z DI Markusom Voglauerjem
- Angažirana bio-kmetica iz Bilnjovsa in znana z znamko »Olga« sveže bio-mleko
- Mama od Nikolaja (8) in Nevene (6)
- Trenutno v funkcijah: podpredsednica društva Carnica Lebensraum Rosental/Rož, članica predsedstva Južnokoroških kmetic in kmetov, predsednica bilčovške frakcije EL

Olgini cilji:

- Naš cilj za Bilčovs so srečne družine. Otroško varstvo in šola naj sta primerne današnjim potrebam. Izkoristimo možnost in izgradimo naše ustanove. Ustvarimo prostor za vse naše generacije! Pri nas se naj počutijo dobro mladi in stari.
- Naš cilj za Bilčovs je živa mala/srednja obrt, podjetnišvo in kmetijstvo. Zgraditi ekonomsko eksistenco v Bilčovsu naj bo lukrativno, privabno in spoštovano. Ponosna sem na vsakega podjetnika v Bilčovsu. Dajmo jim možnost za razvoj in zakoreninjenje pri nas v občini.
- Naš cilj za Bilčovs je da bo vsak posameznik od nas zadovoljen. Da se bomo počutili dobro in varni – starejši in mlajši. Da bomo rastli skupaj in ne delili med jeziki. Spoznali prednost tega, da znamo več in smo s tem spredaj! S tem b o m o povabili druge in sledili nam bodo.
- Naš cilj za Bilčovs je, da bo spet vladal razum. Začnimo v malem in se korak za korakom razvijmo v občino z razvijajočim se sonaravnim turizmom, s ponosnimi obrtniki in podjetniki z zadovoljnimi družinami.

Wir stehen für einen fairen und respektvollen Umgang miteinander!

Smo za pravično in spoštljivo ravnanje med seboj!

DI Olga Voglauer

kandidiert am 1. März als Bürgermeisterkandidatin für Ludmannsdorf.

Die bekannte Bio-Bäuerin aus Fellersdorf steht für einen neuen Stil in der Gemeindepolitik.

Unsere Gemeinde: ***Am 1. März sind Gemeinderatswahlen. Warum kandidierst du?***

Olga Voglauer: Ludmannsdorf ist eine schöne und gepflegte Gemeinde. Wir sind gerne hier und wir verstehen uns – damit das auch in Zukunft so bleibt, bedarf es ein paar grundsätzlicher Veränderungen. Mit dem offenen politischen Stil der EL wollen wir die Lebensqualität in unserer Gemeinde nachhaltig sichern.

Unsere Gemeinde: ***Was verstehst du unter „Lebensqualität sichern"?***

Dass wir in einer wunderschönen Gemeinde leben ist unbestritten. Unsere Lebensqualität können wir langfristig sichern, wenn wir endlich damit aufhören, auf Kosten unserer nächsten Generation zu leben.

Es ist modern geworden, Schulden in Gesellschaften auszulagern (zB Trainingsplatz in Bach), Rückzahlungen für Anschaffungen in die nächste Legislaturperiode zu verschieben (zB Gemeindetraktor), die Verantwortung für das eigene Handeln dem Nächsten zu übertragen. Wo ist der Verstand in der Politik geblieben? Wer bezahlt irgendwann die Rechnung für Ludmannsdorf?

Wir benötigen dringend Strategien, wie wir in Zukunft unsere Kosten in den Griff bekommen. Als zweit höchst-verschuldete Gemeinde in unserem Bezirk ist es höchste Zeit, Alternativen zu prüfen und diese entsprechend umzusetzen. Interkommunale Zusammenarbeit muss dort erfolgen, wo es Sinn macht. Die Vorteile einer gemeindeübergreifenden Organisation von Bauhof und Abfallsammelzentrum sind endlich zu nutzen!

Wichtige Lösungen (zB Kindergarten vs. Bauhof) dürfen nicht länger Parteiinteressen geopfert werden.

Unsere Gemeinde: ***Was bedeutet die Bürgermeisterin „Olga Voglauer" für Ludmannsdorf?***

Ich lege großen Wert auf Handschlagqualität. Mauscheleien, Freunderlwirtschaft und undurchsichtige Bevorteilung wird es mit mir nicht geben. Transparenz, Ehrlichkeit und die Beteiligung der GemeindebürgerInnen werden bei mir groß geschrieben! Alle BürgerInnen haben das Recht zu wissen, wohin ihre Steuergelder fließen!

Die dringenden Themen Kinderbetreuung, Gemeindeverwaltung, Trinkwasserversorgung, Wirtschaftsförderung, Tourismuskonzept, Sport, Generationenvertrag und Kulturarbeit werden wir angehen und Punkt für Punkt abarbeiten!

Als einzige parteifreie Bewegung in Ludmannsdorf können wir unabhängig arbeiten.

Gemeinsam schaffen wir Rahmenbedingungen für ein gutes und sicheres Ludmannsdorf!

Persönliches

- Diplomierte Landwirtin mit dem Schwerpunkt Regionalentwicklung (Abschluss des Studiums an der Univ. f. Bodenkultur in Wien),
- verheiratet mit DI Markus Voglauer
- engagierte Bio-Bäuerin aus Fellersdorf und bekannt mit der Marke „Olga" Bio-Heumilch
- Mutter von Nikolaj (8) und Nevena (6)
- Derzeitige Funktionen: Stv. Obfrau des Carnica Lebensraumes Rosental/Rož, Vorstandsmitglied der Südkärntner Bauern, Fraktionsvorsitzende der Ludmannsdorfer EL

Bilčovs 2015-2021 – težišča.

Sodobna občinska uprava.

Bilčovs je druga najbolj zadolžena občina v našem okraju. Za naš razvoj potrebujo trasparenco pri storških in dobro strukturirano in organizirano občinsko upravo.

Transparentni občinski proračun.

Bilčovščanke in Bilčovščani želimo vsak čas imeti vpogled v naš občinski proračun. Želimo vedeti, za kaj se namenjajo naši prispevki in davki. Enotna Lista je garant za transparenco in kotrolo v naši občini!

Zagotoviti oskrbo s pitno vodo.

S konceptom o oskrbi s pitno vodo bo naša občina poleg javne vodne oskrbe zajela vse zasebne vodne zadruge. Prihodnost je delovna skupnost vseh vodnih zadrug, ki s pomočjo občine skupno izvedejo kontrole kakovosti, prištedijo pri stroških in lažje obratujejo.

Oskrba otrok ustrezna potrebi.

Oskrbo naših najmlajših otrok ne smemo izločiti v sosednje občine! V ospredju otroške oskrbe mora biti vedno potreba otroka. Kombinacija vrtec-gospodarski center ne ustreza zakonskim predpisom!

Koristiti jezikovni potencial.

Živimo dvojezičnost in Bilčovs je postal vzgledna občina. To je potencial, ki ga moramo koristiti na vseh ravneh in ga izgraditi za boljše jutri naše občine.

Razvijati energetsko eficienco naprej.

Dosegli smo 4. „e“ za našo občino! To nam je navodilo za prihodnost. Bilčovs se naj razvija v smer obzirnega ravnanja z energijo in naravnimi risursi!

Atraktiven oddih v Bilčovsu.

Bilčovs in njegova okolica sta čudovita destinacija za dopuste. S skupnim nastopom na spletu olajšamo našim gostom iskanje primernih apartmajev in sob. Atraktivna prisotnost na spletu z možnostjo rezervacije nas naredi prepoznavne. Povišajmo standard naših ponudb z namensko investijcijsko podporo!

Povežimo mlado in staro.

Ustvarimo prostore za vse generacije. Za naše starejše občane ponudimo dnevni center srečanja! Mladini uredimo primeren prostor za prireditve! Mladina naj je mobilna tudi ob vikendih! Smo za podeželjsko nightline, ki bi vozila zvečer v Celovec in nazaj. Vse to v kooperaciji s sosednjimi občinami!

EL Wir unterstützen DI OlgaVoglauer und die EL

LUDMANNSDORF BILČOVS

Martha Mann
Lukowitz/Koviče

Markus Mischkulnig
Franzendorf/Branča vas

Mag.ª Magdalena Kulnik
Selkach/Želuče

Ing. Werner Maletz
Fellersdorf/Bilnjovs

Ludmannsdorf 2015-2021 – Schwerpunkte.

Gemeinde modern verwalten.

Als zweit höchstverschuldete Gemeinde in unserem Bezirk brauchen wir Kostenwahrheit und eine gut strukturierte und organisierte Gemeindeverwaltung.

Weiters sind die Vorteile einer interkommunalen Zusammenarbeit im Bereich des Bauhofes und des Abfallsammelzentrums dringend zu nutzen.

Transparenter Gemeindehaushalt.

Die EL fordert einen offenen Gemeindehaushalt der den BürgerInnen eine klare Einsicht über die Verwendung der Steuereuros verschafft. Mit dem Projekt »www.offenerhaushalt.at« kann die Gemeinde Ludmannsdorf mit einem Klick dieser Forderung nachkommen.

Trinkwasserversorgung sichern.

Neben der öffentlichen Trinkwasserversorgung braucht Ludmannsdorf eine ARGE der privaten Trinkwassergenossenschaften. Die Vorteile liegen klar auf der Hand: Kostenersparnis für die Genossenschaften, gemeinsame Durchführung der Qualitätskontrollen und leichtere Bewältigung der Aufgaben.

Bedarfsgerechte Kinderbetreuung.

Die Betreuung der 1 bis 3-jährigen Kinder darf nicht in unsere Nachbargemeinden ausgelagert werden. Die altersübergreifenden Kindergartengruppen sind keine Alternative für das Kindeswohl. Die Kombination von Bauhof und Kindergarten entspricht nicht den gesetzlichen Vorgaben!

Sprachenpotenzial nutzen.

Wir leben die Zweisprachigkeit und haben Ludmannsdorf zur Vorzeigegemeinde gemacht. Dieses Potenzial müssen wir in der alltäglichen Gemeindeverwaltung nutzen und unseren jungen Gemeindebürgern Sprachkompetenzen vermitteln. Dazu gehört die selbstverständliche Anwendung beider Landessprachen!

Energieeffizienz weiter entwickeln.

Mit dem errreichten 4. „e“ hat Ludmannsdorf die Aufgabe sich weiter zu entwickeln und die Bereiche der Energieeffizient bis zum 5. „e“ auszubauen. Wir entwickeln uns auf allen Ebenen zu einer nachhaltigen und umweltfreundlichen Gemeinde.

In Ludmannsdorf entspannen.

Ludmannsdorf und seine Umgebung sind ein wunderschönes Urlaubsziel. Erleichtern wir unseren Gästen die Zimmersuche mit einem einheitlichen und attraktiven Internetauftritt inklusive Buchungsmöglichkeit. Erhöhen wir den Standard unseres Angebotes mit gezielter Investitionsförderung!

Jung und Alt die Hände reichen.

Schaffen wir Raum für alle Generationen ihren Bedürfnissen entsprechen. Schaffen wir ein betreutes Tageszentrum für unsere Senioren! Geben wir der Jugend einen modernen Veranstaltungsort. Machen wir unsere Jugend mobil! Unterstützen wir einen Bustransfer am Freitag- und Samstagabend von Ludmannsdorf nach Klagenfurt und retour. Eine Land-Nightline – gemeinsam mit unserern Nachbargemeinden!

Podpiramo DI Olgo Voglauer in Enotno listo Bilčovs

Hanzi Reichmann
Selkach/Želuče

Ing. Mirko Weber
Selkach/Želuče

Mag.ª Breda Gspan
Ludmannsdorf/Bilčovs

Toni Krušic
Muschkau/Muškava

ČESTITAMO – WIR GRATULIEREN

„Pflegerin mit Herz“

Diese große Auszeichnung erhielt Frau Lidia Tabacaru, Pflegerin bei Erika Berger in Franzendorf.

„Wenn mein Schützling lacht, weiß ich, dass alles in Ordnung ist.“

Lidia Tabacaru

Frau Erika Berger war eine der Ersten beim Projekt **„AS“ Aktive SeniorenInnen** in Ludmannsdorf. Auch später als ihre Krankheit schon zu Behinderungen führte, war sie eine verlässliche Teilnehmerin. Immer wieder betonte sie, wie wichtig die Übungen sind, um solange wie möglich selbständig bleiben zu können.

Als dann die Krankheit zur Pflegebedürftigkeit führte, suchte ihr Sohn für sie eine 24-Stunden-Pflege, damit sie in gewohnter Umgebung bleiben kann. Seit 5 Jahren ist nun Frau Lidia Tabacaru bei Frau Erika Berger als selbständige Pflegerin tätig und wird dabei von ihrem Mann Emil unterstützt.

Frau Lidia pflegt Erika Berger mit großem Einfühlungsvermögen und großer Hingabe. Wenn sie sagt: „Wenn mein Schützling lacht, weiß ich dass alles in Ordnung ist“.

Wir gratulieren Frau Lidia Tabacaru zu diesem Ehrentitel.

Die Zukunft bringt neue Herausforderungen im Pflegebereich. Der Betreuungsbedarf wird auch in Ludmannsdorf in den nächsten Jahren beträchtlich steigen. Hierfür müssen wir gemeinsam Lösungen finden und anbieten.

Viktorija Moswitzer – 85 let

Tik pred božičem je slavila svojo 85-letnico Viktorija Moswitzer s Podgrada. S svojim možem Boštom je pozidala urejen kmečki dom. S svojim življenjem je dokazala, da je možno s pridnimi rokami, vztrajnim delom in ljubeznijo do narave in živine preživeti tudi na majhni kmetiji. Legendarna je slika, ko je pripeljala Viktorija s svojim traktorjem mleko na zbirališče v Bilčovs. Za svoje krave je skrbela, dokler ji zdravje tega ni več dopuščalo. Sedaj ji pomagata vnukinja Birgit in hčerka Mici, da lahko preživlja zasluženo upokojeništvo na svojem domu. V veliko veselje ji je mladi pravnuk Sebastian! Slavljenki želimo še mnogo zdravih in zadovoljnih let.

V Šmihelu pri Pliberku se je nekdanji bilčovščanki **Melini in Nikonu Kumer** rodil prvi otrok **Milan**. Mladima staršema, predvsem pa novemu zemljanu, želimo mnogo lepih trenutkov ob udovanja sveta kot družina.

Dr. med. Marjan Einspieler

... priporoča

PREHLAD

Prehlad je sicer neprijeten, vendar nenevaren. Če gre verjeti ljudski modrosti, prehlad »tri dni prihaja, tri dni ostaja, tri dni odhaja«, kar pomeni, da ga boste po desetih dneh v vsakem primeru prestali.

Prehlad nastane v prvi vrsti v hladnem letnem času, ko je človek ogrožen z mrzlim vetrom, ki po kitajski filozofiji zaustavi energijo v telesu. Posledica so lahko nahod, kašelj in bronhitis. Vsako leto se povprečno dvakrat prehladimo, pri otrocih pa tudi osem do deset okužb ni nč nenavadnega.

Za olajšanje dobe prehlada priporočam poleg zdrave prehrane:

- **iz homeopatije:** 1x5 krogljic na dan odrasli, otroci pa 1x3 na dan
  - **Aconitum C30 v akutnem stanju**
  - **Belladonna C30 pri vnetju in bolečini v žrelu, glavobolu in vročini**
  - **Luffa C30 vnetja žrela, grla in obnosnih votlin.**
- **iz zeličarstva:**
  - **kamilični in metin čaj ob prehladu**
  - **žajbelj in timijan pri bolečini v grlu**
  - **čaj iz lipovih in bezgovih cvetov ob začetku naraščanja temperature**
- **iz akupresure:**
  - **točka na roki v zgornjem delu mišice med palcem in kazalcem, DČ 4 (debelo črevo 4)**
  - **pritisnete za pribl. 1 minuto na obeh straneh.**

... empfiehlt

ERKÄLTUNG

Eine Erkältung dauert lt. einer Volksweisheit 10 Tage. Um sie in diesen Tagen neben der Hausmedizin und gesunder Ernährung zu unterstützen, empfehle ich:

- **aus der Homöopathie:** 1x5 Globuli pro Tag für Erwachsene, 1x3 Globuli pro Tag für Kinder
  - **Aconitum C30 im akuten Stadium der Erkältung**
  - **Belladonna C30 bei Fieber, Kopfschmerzen und Halsschmerzen**
  - **Luffa C30 bei Entzündungen im Rachen und der Nasennebenhöhlen**
- **aus der Pflanzenheilkunde:**
  - **Kamillen- und Pfefferminztee bei Erkältungsbeginn**
  - **Salbei- und Thymiantee bei Halsschmerzen**
  - **Linden- und Hollunderblütentee bei ansteigendem Fieber**
- **aus der Akupressur:**
  - **D4-Punkt (Dickdarm 4) im oberen Bereich des Muskels zwischen dem Daumen und Zeigefinger, ca. 1 Minute mittelstark auf beiden Händen im Kreis massieren.**

Mladina – Jugend

ROŽ´n ROCK 2014

V petek, 19.12.2014, je bilo tako daleč. V dvorani bilčovških gasilcev se je prvič priredil koncert „Rož'nRock", ki ga je organizirala bilčovška mladina v kooperaciji z EL – Bilčovs.

Dober tim mladih organizatorjev je poskrbel za brezhiben potek večera in zelo dober obisk te nove bilčovške prireditve, ki je štela nad 200 obiskovalcev. Kot prva band je nastopila skupina „Pure Phonic" iz Velikovca. Nato je publiko navdušila skupina Andreja Ogrisa – domačina iz Leš pri Šentjakobu – z imenom „Super Action Heroes", iz Slovenije. Vzdušje med koncerti je bilo enkratno! Višek večera je bil nastop skupine „Roy de Roy" z Dunaja. Vse utrinke in odmeve s koncerta in kratek video si lahko ogledate tudi na facebooku pod "Rož'n-Rock". Mladina med tem že načrtuje drugi Rož'nRock!

Am Freitag dem 19.12.2014 fand in Ludmannsdorf zum ersten Mal das Rockkonzert „Rož'nRock" statt. Ein gutes Team von jungen LudmannsdorferInnen hat das Konzert in der Veranstaltungshalle des Rüsthauses der Ludmannsdorfer Feuerwehr organisiert und für einen reibungslosen Ablauf des Rock-Abends gesorgt. Auf der Bühne konnten drei aufstrebende junge Bands aus Kärnten, Slowenien und Wien begrüsst werden: „Pure Phonic" aus Völkermarkt, „Super Action Heroes" aus Slowenien und „Roy de Roy" aus Wien. Mit über 200 Besuchern war das erste „Rož'nRock" Konzert ein voller Erfolg! Bilder sowie ein kurzes Video vom Abend sind auf Facebook unter »Roznrock« zu finden. Mittlerweile haben bereits die Vorbereitungsarbeiten für Rož'nRock 2015 begonnen. Wir freuen uns schon!

1. März – 1. marec 2015
EL
DI Olga Voglauer
Bürgermeisterkandidatin
kandidatka za županjo

EL Wir unterstützen
DI OlgaVoglauer und die EL
Podpiramo DI Olgo Voglauer in Enotno listo

Melitta Reichmann
Moschenitzen(Moščenica

Simon Boštjančič
Franzendorf/Branča vas

Lena Kolter
Ludmannsdorf/Bilčovs

Robert Hedenik
Wellersdorf/Velinja vas

EL LUDMANNSDORF BILČOVS

Naš tim - Unser Team

1. **DI Olga Voglauer** (1980)
   Bio-Bäuerin/bio-kmetica, Fellersdorf/Bilnjovs
2. **Roman Weber**, MSc (1982)
   Unternehmer/podjetnik, Selkach/Želuče
3. **Marija Hedenik** (1965)
   Angestellte/nameščenka, Wellersdorf/Velinja vas
4. **Mag. Štefan Schellander** (1958)
   BHS-Direktor/PVŠ-direktor, Pugrad/Podgrad
5. **Janja Einspieler** (1982)
   Lehrerin/učiteljica, Bilčovs/Ludmannsdorf
6. **Michael Mischkulnig** (1963)
   Bio-Bauer/bio-kmet, Franzendorf/Branča vas
7. **Anna Reichmann** (1962)
   Angestellte/nameščenka, Selkach/Želuče
8. **Michael Zablatnik** (1949)
   Pensionist/upokojenec, Fellersdorf/Bilnjovs
9. **Franz Krušic** (1964)
   Bauer/kmet, Wellersdorf/Velinja vas
10. **Dr. Michael Weber** (1958)
    Zahnarzt/zobozdravnik, Selkach/Želuče
11. **Ing. Johann Einspieler** (1955)
    Maschinenbau Ing./inž.strojništva, Oberdörfl/Zgornja vesca
12. **Mag.ª Daniela Kulnik** (1976)
    Lehrerin/učiteljica, Selkach/Želuče
13. **Marina Hedenik** (1992)
    Studentin/študentka, Wellersdorf/Velinja vas
14. **Nadja Reichmann** (1986)
    Angestellte/nameščenka, Moschenitzen/Moščenica
15. **DI Markus Voglauer** (1980)
    Bio-Bauer/bio-kmet, Fellersdor/Bilnjovs
16. **Mag.ª Darja Mischkulnig** (1987)
    Angestellte/nameščenka, Franzendorf/Branča vas
17. **DI Dr. Rudi Vallant** (1966)
    Metallurg/metalurg, Muschkau/Muškava
18. **Mitja Kolter** (1985)
    Dachdecker/klepar-krovec, Ludmannsdorf/Bilčovs
19. **Dipl.-Päd. Cäcilia Mischkulnig** (1961)
    Lehrerin/učiteljica, Franzendorf/Branča vas
20. **Niko Bostjančič** (1994)
    Student/študent, Franzendorf/Branča vas
21. **Anna Maria Maletz-Zablatnik** (1955)
    Angestellte/nameščenka, Fellersdorf/Bilnjovs
22. **Mag.ª Marjeta Reichmann** (1984)
    Angestellte/nameščenka, Selkach/Želuče
23. **Dominik Krušic** (1996)
    Schüler/dijak, Wellersdorf/Velinja vas
24. **Ingrid Zablatnik** (1955)
    Pensionistin/upokojenka, Fellersdorf/Bilnjovs
25. **Pandel Martin** (1958)
    Bildungsreferent/referent za izobraževanje, Franzendorf/Branča vas
26. **August Zablatnik** (1953)
    Pensionist/upokojenec, Ludmannsdorf/Bilčovs